

GERMAN
DEMOCRATIC
REPUBLIC



Treaty Series No. 15 (1974)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the German Democratic Republic

on the Development of Economic, Industrial, Scientific and Technological Co-operation

London, 18 December 1973

[The Agreement entered into force on 18 December 1973]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
March 1974*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

9p net

Cmnd. 5552

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC
ON THE DEVELOPMENT OF ECONOMIC, INDUSTRIAL,
SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the German Democratic Republic;

Desiring to develop economic, industrial, scientific and technological co-operation between the two countries on the basis of equal rights and mutual advantage;

Wishing to make effective use of the possibilities of the economic development and technological progress of both countries and to achieve a significant development of their economic relations;

Recognising the advantages of long-term arrangements for stable co-operation;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the German Democratic Republic shall work for the development of economic, industrial, scientific and technological co-operation with the aim of strengthening the economic relations of the two countries. For this purpose the two Governments shall grant to each other all possible facilities, in accordance with the laws and regulations in force in their respective countries and within the limits of their competence, in order to encourage economic, industrial, scientific and technological co-operation projects which they have approved.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall, in accordance with the provisions of this Agreement, support and encourage the conclusion of long-term arrangements on economic, industrial, scientific and technological co-operation between firms and organisations of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the responsible legal persons of the German Democratic Republic.

ARTICLE 3

The conditions governing particular projects of economic, industrial, scientific and technological co-operation shall be agreed between the respective organisations, enterprises and firms of the two countries, in accordance with the laws and regulations in force in each country.

ABKOMMEN
ZWISCHEN DER REGIERUNG DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHES
VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND UND DER
REGIERUNG DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK
ÜBER DIE ENTWICKLUNG DER WIRTSCHAFTLICHEN,
INDUSTRIELLEN UND WISSENSCHAFTLICH-TECHNISCHEN
ZUSAMMENARBEIT

Die Regierung des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland und die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik haben, in dem Bestreben, die wirtschaftliche, industrielle und wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern auf der Grundlage der Gleichberechtigung und des gegenseitigen Vorteils zu entwickeln,

in dem Willen, die Möglichkeiten der wirtschaftlichen Entwicklung und des technischen Fortschritts beider Länder effektiv zu nutzen und eine bedeutende Entwicklung ihrer wirtschaftlichen Beziehungen zu erreichen,

in Anerkennung der Nützlichkeit langfristiger Vereinbarungen für eine stabile Zusammenarbeit,

folgendes vereinbart:

ARTIKEL 1

Die Regierung des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland und die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik setzen sich für die Entwicklung der wirtschaftlichen, industriellen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit mit dem Ziel ein, die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Ländern zu stärken. Zu diesem Zweck gewähren sich beide Regierungen alle möglichen Erleichterungen in Übereinstimmung mit den in ihren jeweiligen Ländern geltenden Rechtsvorschriften und im Rahmen ihrer Kompetenzen mit dem Ziel, Vorhaben der wirtschaftlichen, industriellen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit, die ihre Billigung gefunden haben, zu fördern.

ARTIKEL 2

Die Abkommenspartner unterstützen und fördern im Rahmen der Bestimmungen dieses Abkommens den Abschluss langfristiger Vereinbarungen über wirtschaftliche, industrielle und wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zwischen den Firmen und Organisationen des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland und den zuständigen juristischen Personen der Deutschen Demokratischen Republik.

ARTIKEL 3

Die Bedingungen der einzelnen Vorhaben der wirtschaftlichen, industriellen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit werden zwischen den jeweiligen Organisationen, Unternehmen und Firmen beider Länder in Übereinstimmung mit den in jedem Land geltenden Rechtsvorschriften vereinbart.

ARTICLE 4

The Contracting Parties are of the opinion that, in view of the economic potential of the two countries, there exist opportunities for mutually advantageous co-operation in a number of fields particularly those listed in the Annex to this Agreement. Further fields of co-operation may be agreed upon from time to time by the Joint Commission referred to in Article 6.

ARTICLE 5

Where this is in their mutual interest, the Contracting Parties shall encourage and support their firms and enterprises in projects of economic, industrial, scientific and technological co-operation in third markets.

ARTICLE 6

(1) The Contracting Parties agree to establish a United Kingdom/German Democratic Republic Joint Commission consisting of representatives of the two Governments.

(2) The Joint Commission shall consider concrete proposals for economic, industrial, scientific and technological co-operation, and shall examine new fields for such co-operation.

(3) The Joint Commission shall carry out periodic reviews of the progress of the economic, industrial, scientific and technological co-operation between the two countries.

(4) The Joint Commission shall meet annually, alternately in London and Berlin, or otherwise at the request of either party at a place to be agreed on each such occasion.

ARTICLE 7

Any alterations or additions to this Agreement shall require the mutual agreement of the Contracting Parties and shall be confirmed in writing.

ARTICLE 8

(1) This Agreement shall enter into force on the day of signature and shall remain in force for a period of ten years.

(2) Thereafter the Agreement shall be automatically extended from year to year unless one of the Contracting Parties gives to the other written notice of termination not less than six months before the date on which it is to expire.

(3) The expiry of this Agreement shall not prejudice the execution of any projects which are being carried out at that date nor any of the provisions made under this Agreement in respect of such projects.

ARTICLE 9

The Contracting Parties agree that in relation to the Government of the United Kingdom, the territory to which this Agreement shall apply shall be Great Britain and Northern Ireland.

ARTIKEL 4

Die Abkommenspartner schätzen ein, dass auf Grund des Wirtschaftspotentials beider Länder Möglichkeiten für eine gegenseitig vorteilhafte Zusammenarbeit auf einer Reihe von Gebieten, insbesondere auf den in der Anlage zu diesem Abkommen genannten, bestehen. Weitere Gebiete der Zusammenarbeit können jeweils durch die im Artikel 6 genannte Gemischte Kommission vereinbart werden.

ARTIKEL 5

Wenn ein beiderseitiges Interesse vorliegt, fördern und unterstützen beide Abkommenspartner ihre Firmen und Unternehmen bei Vorhaben der wirtschaftlichen, industriellen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit auf dritten Märkten.

ARTIKEL 6

(1) Die Abkommenspartner vereinbaren die Bildung einer Gemischten Kommission Vereinigtes Königreich/Deutsche Demokratische Republik, der Vertreter beider Regierungen angehören.

(2) Die Gemischte Kommission berät konkrete Vorschläge der wirtschaftlichen, industriellen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit und prüft neue Gebiete einer solchen Zusammenarbeit.

(3) Die Gemischte Kommission verschafft sich periodisch Überblick über die erreichten Fortschritte der wirtschaftlichen, industriellen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern.

(4) Die Gemischte Kommission tritt jährlich abwechselnd in London und Berlin zusammen oder ansonsten auf Wunsch einer der beiden Seiten an einem jeweils zu vereinbarenden Ort.

ARTIKEL 7

Änderungen und Ergänzungen dieses Abkommens bedürfen des gegenseitigen Einvernehmens der Abkommenspartner und der schriftlichen Bestätigung.

ARTIKEL 8

(1) Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft und hat eine Gültigkeit von zehn Jahren.

(2) Danach verlängert sich das Abkommen stillschweigend von Jahr zu Jahr, wenn es nicht von einem der Abkommenspartner durch schriftliche Benachrichtigung des anderen spätestens sechs Monate vor Ablauf seiner Gültigkeitsdauer gekündigt wird.

(3) Die Beendigung dieses Abkommens beeinträchtigt weder die Verwirklichung von Vorhaben, die zu dem Zeitpunkt in Ausführung begriffen sind, noch irgendwelche im Rahmen dieses Abkommens in Bezug auf solche Vorhaben getroffenen Festlegungen.

ARTIKEL 9

Die Abkommenspartner stimmen überein, dass in Bezug auf die Regierung des Vereinigten Königreiches dieses Abkommen auf das Territorium von Grossbritannien und Nordirland Anwendung findet.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Zu Urkund dessen, haben die dazu ordnungsgemäss von ihren jeweiligen Regierungen Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet.

Done in duplicate at London this 18th day of December, 1973 in the English and German languages, both texts being equally authoritative.

Ausgefertigt in zwei Originalen in London am 18. Dezember 1973 jedes in englischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte die gleiche Gültigkeit haben.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Für die Regierung des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland:

PETER WALKER
ANTHONY ROYLE

For the Government of the German Democratic Republic:

Für die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik:

H. SÖLLE

ANNEX

Chemical industry,
Engineering industry, including casting, forging and machinery for the plastics industry,
Construction industry, including prefabricated sections, fittings and installations,
Shoe making machinery,
Textile machinery,
Scientific instrument manufacture,
Welding techniques,
Automation, including automated processes,
Office equipment,
Electrical industry, including electrical household equipment,
Metallurgical industries, including high quality steel production and powder metallurgy,
Mechanical handling,
Machine tools,
Production engineering.

ANLAGE

Chemische Industrie,
Maschinenbau, einschliesslich Guss-Schmiedetechnik und Maschinen für die Plastikindustrie,
Bauindustrie, einschliesslich vorgefertigter Bauteile, Armaturen und Ausrüstungen,
Maschinen für die Schuhproduktion,
Textilmaschinen,
Wissenschaftlicher Gerätebau,
Schweisstechnik,
Automatisierung, einschliesslich Automatisierungsprozesse,
Bürotechnik,
Elektroindustrie, einschliesslich Haushaltselektrik,
Metallurgische Industrie, einschliesslich Stahlveredlung und Pulvermetallurgie,
Mechanische Transporteinrichtungen,
Werkzeugmaschinen,
Betriebsorganisation.

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*